

入寮申込書  
ЗАЯВЛЕНИЕ ДЛЯ ПОСЕЛЕНИЯ  
В ОБЩЕЖИТИЕ

年 月 日  
ГОД МЕСЯЦ ДЕНЬ  
受付番号  
НОМЕР ПРИЕМА

入寮者 ФАМИЛИЯ, ИМЯ	印 Подпись	性別 ПОЛ	男・女 МУЖ ЖЕН	写真添付 Фотография 4 cm x 3 cm  タテ 4cm x 横 3cm
英字名 ФАМИЛИЯ, ИМЯ (как в загранпаспорте)		国籍 Гражданство		
ふりがな ФАМИЛИЯ, ИМЯ (カタカナ)		生年月日 Дата рождения		
現住所 НАСТОЯЩИЙ АДРЕС ЖИТЕЛЬСТВА		電話番号 Телефон		
		喫煙 Курение	する・しない ДА НЕТ	

※ 布団購入 (有・無) ПРИОБРЕТЕНИЕ ПОСТЕЛЬНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ (да / нет)

布団リース (12,500 円) Аренда футаона: 12,500 йен	購入する・購入しない да / нет	布団セット購入 (12,500 円) Приобретение футаона: 12,500 йен	購入する・購入しない да / нет
--	------------------------	--	------------------------

Студенты краткосрочных курсов:

Студентам курсов сроком до 3х месяцев следует воспользоваться арендой постельных принадлежностей.

Студенты долгосрочных курсов:

Те, кто учатся сроком более 6 месяцев могут воспользоваться опцией покупки футаона.

※ Во время выезда из общежития студент должен сам принять меры по ликвидации футаона. Стоимость ликвидации около 1500 йен.

★希望する部屋の第1希望と第2希望を記入してください。УКАЖИТЕ ЖЕЛАЕМОЕ ОБЩЕЖИТИЕ И ТИП КОМНАТЫ.

第1希望 Первый вариант		第2希望 Второй вариант	
学生寮名 Название общежития	部屋のタイプ Тип комнаты	学生寮名 Название общежития	部屋のタイプ Тип комнаты

入寮費用負担者 ПОРУЧИТЕЛЬ ФАМИЛИЯ, ИМЯ	印 Подпись	本人との関係 ОТНОШЕНИЕ К ПРЕТЕНДЕНТУ	電話番号 РАБОЧИЙ ТЕЛЕФОН
住所 НАСТОЯЩИЙ АДРЕС ЖИТЕЛЬСТВА		職業 МЕСТО РАБОТЫ ДОЛЖНОСТЬ	

誓約書  
ПОРУЧИТЕЛЬСКОЕ ПИСЬМО

学生寮寮長 殿

АДМИНИСТРАТОРУ ОБЩЕЖИТИЯ

私は、貴校の学生寮に入寮許可されたときは、学生寮の規則を守り、寮長の指導に従うことを誓約いたします。

ПОСЛЕ ПОСЕЛЕНИЯ В ОБЩЕЖИТИЕ Я ОБЯЗУЮСЬ ПОЛНОСТЬЮ ПОДЧИНЯТЬСЯ ПРАВИЛАМ ПРОЖИВАНИЯ В ОБЩЕЖИТИИ И ВЫПОЛНЯТЬ ВСЕ НАДЛЕЖАЩИЕ ИНСТРУКЦИИ АДМИНИСТРАЦИИ ОБЩЕЖИТИЯ.

入寮者氏名 ФАМИЛИЯ, ИМЯ ПРЕТЕНДЕНТА	印 Подпись	保証人 ПОРУЧИТЕЛЬ	<input type="checkbox"/> 本国における身元保証人 ПОРУЧИТЕЛЬ В РОДНОЙ СТРАНЕ <input type="checkbox"/> 日本における身元保証人 ПОРУЧИТЕЛЬ В ЯПОНИИ
在寮予定期間 年 月 日 ~ 年 月 日 ГОД МЕСЯЦ ДЕНЬ ~ ГОД МЕСЯЦ ДЕНЬ	ПЛАНИРУЕМЫЙ ПЕРИОД ПРОЖИВАНИЯ	氏名 ФАМИЛИЯ, ИМЯ	電話番号 ТЕЛЕФОН
		印 Подпись	